

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 125 (1999)  
**Heft:** 4

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mémento des manifestations

<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
Max Bill : Werbegraphik und Buchgestaltung 1930-1955 – Exposition	12 déc. 98- 7 mars 99	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstr. 60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 22 11
HES-SO – Séminaires de formation continue	1 <sup>er</sup> semestre	HES-SO, route de Drize 7, Carouge	Programme détaillé: HES-SO, case postale 1752, 1227 Carouge, tél. 022/705 99 12
Nicola di Battista/Ueli Brauen & Doris Wälchli – Exposition	8 janvier-25 février	HIL, Foyer d'architecture, EPFZ Höggerberg	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Höggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
W. Eugene Smith (1918-1978), photographe – Exposition	16 janvier-14 mars	Musée de la photo, Grünenstr. 44, Winterthour	Musée de la photo, Grünenstrasse 44, 8400 Winterthour, tél. 052/233 60 86, www.fotomuseum.ch
Henry Bond, photographe: Le culte de la rue – Exposition	16 janvier-14 mars	Musée de la photo, Grünenstr. 44, Winterthour	Musée de la photo, Grünenstrasse 44, 8400 Winterthour, tél. 052/233 60 86, www.fotomuseum.ch
Eine kleine Typologie der Reklamemännchen – Exposition	19 janvier-2 avril	Museum für Gestaltung, Plakatensammlung, Limmatstr. 57, Zurich	Museum für Gestaltung, Plakatensammlung, Limmatstr. 57, 8005 Zurich, tél. 01/446 22 88
Jacques Hondelatte, architecte: des gratte-ciel dans la tête – Exposition	21 janvier-2 mai	Arc en rêve, centre d'architecture, Bordeaux (F)	Arc en rêve, centre d'architecture, rue Ferrière 7, F-33000 Bordeaux, tél. 33 (0)5 56 52 78 36
Tessin : archives et architectures 1710-1970 – Exposition	4 février-4 mars	Archives de la construction moderne, av. des Bains 21, Lausanne	Archives de la construction moderne, av. des Bains 21, 1007 Lausanne, tél. 021/693 39 91, E-Mail : Florence.Auras@epfl.ch
Mies van der Rohe: mobilier et architecture de Stuttgart, Barcelone, Brno – Exposition	6 février-25 avril	Vitra Design Museum, Charles-Eanes-Str., Weil am Rhein (RFA)	Vitra Design Museum, Charles-Eanes-Str., D-79576 Weil am Rhein, http://www.design-museum.de
Construire sainement, vivre mieux, cycle de conférences – Allergènes	Jeu 25 février	Centre Le Phénix, rue des Alpes 7, Fribourg	Société suisse pour la protection de l'environnement, rue Saint-Ours 6, 1205 Genève, tél. 022/329 99 29
Construire sainement, vivre mieux, cycle de conférences – Allergènes	Vendredi 26 février	Aud. RE 48, Université, Espace Louis-Agassiz 1, Neuchâtel	Société suisse pour la protection de l'environnement, rue Saint-Ours 6, 1205 Genève, tél. 022/329 99 29
Expertise immobilière – Formation postgrade juridique, technique et économique	Mars 1999- Novembre 2000	EPFL Lausanne	IREC-EPFL, EPFL-DA, av. de l'Eglise-Anglaise 14, 1001 Lausanne, tél. 021/693 73 03, e-mail : assimina.walther@epfl.ch
Wind Energy for the next millenium – Conférence et exposition	1 <sup>er</sup> -5 mars	Centre de Congrès Acropolis, Nice (France)	WIP-Munich, Sylvesteinstrasse 2, D-81369 Munich, Internet www.wip.tnet.de
Journées du droit de la construction (en allemand)	2-3 mars	Université de Fribourg	Institut pour le droit de la construction, Université, ch. des Grenadiers 2, 1700 Fribourg
Information Society Technologies – Séminaire d'information	Jeu 4 mars 13 h 30-17 h 30	Hôtel Kreuz, Zeughausgasse 41, Berne	VSM, Kirchenweg 4, 8032 Zurich, tél. 01/384 48 43, E-Mail marianne.boumegouas@vsm.ch
Journées du droit de la construction (en français)	4-5 mars	Université de Fribourg	Institut pour le droit de la construction, Université, ch. des Grenadiers 2, 1700 Fribourg
Habitat & Jardin – Exposition	6-14 mars	Palais de Beaulieu, Lausanne	Beaulieu, Centre de congrès et d'exposition, 1000 Lausanne 22, tél. 021/643 21 11
Electromagnetic Compatibility – 13 <sup>es</sup> symposium et exposition internationaux	7-9 mars	EPFZ, Rämistr. 101, Zurich	EMC Zurich 95, Centre EPFZ IKT, 8092 Zurich, tél. 01/632 27 88
La rénovation: marché, outils et solutions – Atelier rénovation et énergie	Mardi 9 mars	Exposition Habitat & Jardin, Palais de Beaulieu, Lausanne	SORANE SA, route du Châtellard 52, 1018 Lausanne



<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
Immobilier: état des lieux – Valorisation ou dévaluation? Forum et exposition	Mardi 9 mars	Exposition Habitat & Jardin, Palais de Beaulieu, Lausanne	Habitat & Jardin, Jean Budry – Entreprises, Les Moulins, route cantonale, 1812 Rivaz
Soil and rocks mechanics and underground structures analysis on microcomputer using ZSOIL.PC – Introduction	9 mars et 22-23 juin	Lausanne	Zace Services SA, tél. 021/691 40 65, fax 021/691 56 01
Verkehrsmanagement in Ferienorten – Journée d'étude	Mercredi 10 mars	Uni Engehalde, Berne	Uni Berne, FIF, Engehaldestr. 4, 3012 Berne, tél. 031/631 37 11
Modelling and Computing of Multiphase Flows – Cours de postformation	8-12 mars	EPFZ, Zurich	G. Yadigaroglu, prof., Centre EPFZ, 8092 Zurich, tél. 01/632 46 15, <a href="http://lkt.iet.ethz.ch/lkt/courses/">http://lkt.iet.ethz.ch/lkt/courses/</a>
Criminalité économique – Congrès 1999	10-12 mars	Centre de congrès Casino Interlaken	Groupe suisse de travail de criminologie, M. Stefan Bauhofer, Ferenbalm, 3206 Rizenbach
Christian Hauvette, architecte – Exposition	10-31 mars	DA-EPFL, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
<b>Gestion des déchets de chantiers – Cours SIA-FORM décentralisé (1 jour)</b>	10 mars- juin	Neuchâtel, Genève, Vaud, Jura, Fribourg, Valais	FORM Suisse romande, secrétariat SIA vaudoise, av. Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/646 34 21, fax 021/647 19 24
Comment financer le développement de l'urbanisation? Journée d'étude ASPAN	Jeu di 11 mars	Espace Gruyère, route de Vevey 74-80, Bulle	Association suisse pour l'aménagement national (ASPAN), Schänzlihalde 21, 3013 Berne, tél. 031/332 64 44
Les énergies renouvelables: une réalité - Séminaire	Vendredi 12 mars	Exposition Habitat & Jardin, Palais de Beaulieu, Lausanne	Rhyner Energie, Les Combes, 1873 Val-d'Illiez, tél. 024/477 44 90, E-Mail <a href="mailto:renergie@bluewin.ch">renergie@bluewin.ch</a>
Le regard des statues – Conférence de Jean Starobinski	Mercredi 17 mars 18 h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Concrete Model Code for ASIA – Colloque AIPC	17-18 mars	Pukhet (Thaïlande)	AIPC Association internationale des ponts et charpentes, EPFZ Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 26 47, <a href="http://www.iabse.ethz.ch">http://www.iabse.ethz.ch</a>
<b>Méthode d'auto-évaluation d'entreprise – Cours SIA-FORM</b>	23-26 mars		FORM Suisse romande, secrétariat SIA vaudoise, av. Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/646 34 21, fax 021/647 19 24
<b>Management de la qualité, préparation à ISO 9001 – Cours SIA-FORM</b>	23 mars-19 nov.		FORM Suisse romande, secrétariat SIA vaudoise, av. Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/646 34 21, fax 021/647 19 24
Le territoire au peuple – Leçon d'honneur du prof. Claude Wasserfallen	Mercredi 24 mars 18 h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Löten: eine alte Technik für anspruchsvolle moderne Bauteile – Journée d'étude	Jeu di 25 mars	Auditoire Theodor Erismann, EMPA/LFEM, Überlandstrasse 129, Dübendorf	EMPA/LFEM, Abteilung Oberflächen- und Füge-technik, Überlandstrasse 129, 8600 Dübendorf, tél. 01/823 45 62
Constructions métalliques: conférences – 30 <sup>e</sup> anniversaire ICOM	Vendredi 26 mars 13 h 30	Auditoire CO2, EPFL Ecublens	ICOM Construction métallique, EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 24 25
Verkehrspolitik Schweiz-EU – Journée internationale	Vendredi 26 mars	Hôtel Hilton, Bâle	Europainstitut Basel, Gellerstr. 27, 4020 Bâle, tél. 061/317 97 67
Unheimlich – Exposition de photographies	27 mars-24 mai	Musée de la photo, Grünenstr. 44, Winterthour	Musée de la photo, Grünenstrasse 44, 8400 Winterthour, tél. 052/233 60 86, <a href="http://www.fotomuseum.ch">www.fotomuseum.ch</a>
Naturgefahren: Gletscher und Permafrost – Journée d'étude	Lundi 29 mars	Auditorium Maximum, Centre EPFZ, Rämistr. 101, Zurich	Institut fédéral d'étude de la neige et des avalanches, 7260 Davos-Dorf, <a href="http://www.cenat.ch/cenat.html">http://www.cenat.ch/cenat.html</a>



Cette année marque la dix-huitième édition d'Habitat et Jardin, le grand rendez-vous romand du bâtiment et de la construction, qui occupera pour la première fois la totalité des halles de Beaulieu, et où 450 exposants sont attendus. Quelque 4000 m<sup>2</sup> seront en outre dévolus à diverses animations (mise en valeur des halles par des paysagistes, intermèdes musicaux, jeux et concours destinés aux jeunes visiteurs).

En parallèle, un riche programme d'expositions et d'événements spéciaux est annoncé, dont nous avons retenu les rendez-vous suivants.

**Pavillon d'exposition spéciale: «La rénovation»**

A la suite du premier volet de cette exposition - qui introduisait, en 1998, le thème de la rénovation sous ses aspects les plus divers<sup>1</sup> - et tenant compte des sondages alors effectués auprès du public, ses responsables développent leur propos cette année en montrant d'abord l'interaction entre la morphologie de l'habitat et l'évolution des modes de vie. Ensuite, grâce à la collaboration des services concernés dans tous les cantons romands, la sauvegarde du patrimoine est traitée selon une approche tenant compte des identités et spécificités régionales en matière de rénovation de bâtiments dignes d'intérêt. Enfin, les matériaux sont à l'honneur dans un espace bois, un espace acier et un espace verre, complétés par un espace de transition où sont présentées des maquettes de bâtisses avant et après rénovation.

**Journée professionnelle de l'immobilier, le mardi 9 mars 1999, de 9 h à 13 h**

Sous le titre «Immobilier: état des lieux - Valorisation ou dévaluation?», ce forum *Habitat et Jardin*, convie les milieux immobiliers, les propriétaires, les investisseurs institutionnels, banquiers, entrepreneurs et mandataires à un tour d'horizon des enjeux actuels dans la branche: état du marché, fiscalité, rénovation et énergie, compétences des professionnels de l'immobilier, rôle des collectivités publiques, éléments influençant la valeur des actifs immobiliers, estimation des biens immobiliers à partir des prix effectifs des transactions.

**«La rénovation: marché, outils et solutions», ateliers du mardi 9 mars 1999, de 14 h à 17 h 15**

Destinés en priorité aux gérants d'immeubles, architectes, ingénieurs et autres professionnels du bâtiment, les ateliers organisés sous la houlette du secteur immobilier du programme Energie 2000 aborderont quatre thèmes durant l'après-midi du 9 mars: «Marché, démarche systématique et outils disponibles pour l'étude d'un projet de rénovation», «Assainissement et isolation des toits plats», «Renouvellement d'air contrôlé: une solution aux problèmes d'humidité» et «L'indice énergétique: un outil pratique à disposition des gérants».

<sup>1</sup> Voir IAS N° 5 du 18 février 1998, p.77

**«Les énergies renouvelables: une réalité», 77 colloque international du vendredi 12 mars 1999**

Le programme national de la Confédération «Energie 2000» a été lancé en septembre 1990 pour répondre au vœu exprimé par les Suisses en votation populaire en faveur d'une économie et d'une utilisation efficace des énergies, alliées à un important développement du recours aux énergies renouvelables. «Energie 2000» a été décomposé en huit secteurs d'activités, dont chacun est responsable d'une part de marché spécifique. Le secteur chargé de dynamiser l'exploitation des énergies renouvelables s'est adjoint les compétences de diverses associations de soutien, notamment l'Association suisse pour l'énergie du bois (ASEB), le Groupement promotionnel suisse pour les pompes à chaleur (GSP) et la Communauté de travail pour l'énergie solaire (SWISSOLAR), dans les domaines du marketing, de l'information, du contrôle qualité et de la formation. Dans le cadre d'*Habitat et Jardin 99*, les responsables romands de ces trois associations animeront le stand du secteur énergies renouvelables et répondront à toutes les questions s'y rapportant.

Quant au colloque du 12 mars, il abordera les énergies renouvelables sous les trois aspects politique, philosophique et économique à l'intention des décideurs publics et privés, des élus, des entrepreneurs, des grands opérateurs du secteur de l'énergie et des services, ainsi que de toutes les personnes intéressées de près ou de loin au virage vers les énergies renouvelables qui est en train de s'amorcer.

**Festival international du film sur l'énergie Lausanne (FIFEL), du 11 au 14 mars 1999**

Sur le thème «Raconte moi l'énergie», la 7<sup>e</sup> édition du FIFEL se tiendra durant quatre jours au 3<sup>e</sup> étage du bâtiment principal de Beaulieu, à l'Espace Forum.

Destinée autant aux professionnels, qu'au grand public et aux écoles, cette manifestation comprend deux volets: les projections répondant à la thématique du festival (du 11 au 14 mars), et l'exposition présentant une sélection des meilleurs travaux du concours «Dessine-moi l'énergie» (sur toute la durée du salon *Habitat et Jardin 99*, soit du 6 au 14 mars).

Signalons enfin qu'à l'occasion de la cérémonie d'ouverture du FIFEL, le jeudi 11 mars à 19 h, le célèbre biogénéticien Albert Jacquard donnera une conférence intitulée «Du Big Bang à demain».

**Les exposants qui nous ont annoncé leur présence à Habitat et Jardin 99**

**AC Aluminium Création** (halle 32, stand 3208)

Espaces privilégiés - ni tout à fait dehors, ni tout à fait dedans - les vérandas permettent d'assister au spectacle sans cesse changeant des saisons, installé dans un confort douillet et lumineux, dont se dégage une harmonie remontant à un dix-neuvième siècle soucieux de bien-être et d'esthétique.

Si l'élégante conception des vérandas *Aluminium Création* s'inspire en effet de belles réalisations du siècle passé, leur





construction répond en revanche aux standards modernes les plus élevés : thermolaquage de l'aluminium et résistance à l'oxydation et aux altérations de toute nature avec garantie décennale. Quant aux ferrures, toutes sont en laiton et de nombreux éléments décoratifs, tels que chapiteaux corinthiens, palmettes, volutes et décors en fonte d'aluminium peuvent y être associés. Parmi les divers modèles proposés, la véranda XF se distingue par des profils extra-fins assurant une rupture des ponts thermiques à 100 %. Cette conception résulte de l'application d'un nouveau procédé, proposé en exclusivité pour la Suisse par *Aluminium Création*, qui autorise une réduction de plus de moitié de la largeur des profils sans perte de résistance de la construction. Créée en 1991 à Peseux, *Aluminium Création* emploie une dizaine de personnes et afin de satisfaire au mieux les demandes de sa clientèle, elle a maintenant déménagé dans de nouveaux locaux à Marin, où administration, atelier et dépôt sont réunis sous un même toit.

*Aluminium Création SA*  
Champs-Montants 12b, case postale  
2074 Marin  
Tél. 032/756 02 02, fax 032/756 02 01

#### **Cipag** (halle 13, stand 1300 C)

La gamme de chaudières *Cipag Stratos*, dont les modèles 25 à 200 couvraient déjà les besoins compris entre 12 à 230 kW, s'est enrichie d'une série supplémentaire allant de 230 à 320 kW, échelonnée sur trois puissances nominales. Extension logique d'une gamme au succès grandissant, la nouvelle *Stratos 300* jouit d'avantages déjà éprouvés sur le marché, alliés à une fiabilité et une longévité garanties par le système *CROSS-FLOW*, une technologie unique mise au point par *Cipag*. Avec la *Stratos 300*, le fabricant de Puidoux propose donc une chaudière en acier, d'une grande contenance en eau, qui assure une bonne irrigation et une surface d'échange calorifique optimisée. L'étape du recyclage a quant à elle été éliminée par l'introduction du *CROSS-FLOW* qui permet des températures de re-



tour de l'eau de chauffage jusqu'à 20°C, sans risque de condensation dans la chambre de combustion.

Selon les conditions d'installation, la conception de la *Stratos 300* autorise deux variantes de livraison : d'une pièce, soudée

d'usine, ou en deux parties, soudées sur place par les professionnels du fabricant. Cette seconde solution est destinée aux locaux d'accès difficile ou exigü, et la maintenance, aisément effectuée sur le site même, s'en trouve facilitée. Avec le brûleur *Cipag (PU)* ou comme chaudière seule, ce nouvel appareil demeure un produit entièrement suisse dont la conception, la fabrication, la livraison et le service sont effectués par le fabricant, qui assure un suivi précis de son produit, ainsi qu'une aide précieuse au conseil à la clientèle.

A *Habitat et Jardin*, *Cipag* se présente avec d'autres fournisseurs dans le cadre de l'« Espace énergie ».

*Cipag SA*  
Techniques d'énergies et construction d'appareils  
1604 Puidoux-Gare  
Tél. 021/926 66 66, fax 021/ 926 66 33

#### **Forster** (halle 7, stand 712)

Comme d'habitude, l'équipe suisse romande de *Forster*, le spécialiste de la cuisine suisse en métal, présentera ses nouveautés au public d'*Habitat et Jardin* afin de recueillir les impressions de la clientèle en direct.

Sous le slogan « Forme, fonction, écologie et innovation », le visiteur est invité à s'entretenir avec les professionnels présents d'une option d'aménagement aux formes intemporelles, alliant fiabilité, durabilité et recherche écologique systématique, et à donner son opinion sur les innovations en cours et les idées présentées pour la Cuisine 2000.

Hors salon, les produits *Forster* sont également visibles dans des conceptions originales et des teintes attrayantes dans le cadre de la nouvelle exposition créée à Prilly, à l'adresse romande du fabricant.

*Hermann Forster SA*  
Département Cuisines  
Case postale 600, 9320 Arbon-Frasnacht  
En Suisse romande:  
Chemin du viaduc 12, 1008 Prilly  
Tél. 021/625 57 12, fax 021/625 96 65

#### **Inter Protection** (halle 13, stand 1385)

Dans les cantons de BE, SO, FR, VD, GE, NE et JU, la société *Inter Protection* détient la licence du système *LSE d'inter Techno*, qui constitue un remarquable procédé pour l'assainissement intérieur des tuyauteries.

Ce système permet en effet d'assainir rapidement et proprement un système de conduites, sans intervention dans la maçonnerie ni travaux de dégagement, en respectant l'environnement et à des frais minimaux. L'exploitation d'applications pneumatiques est à l'origine du procédé qui ne fait appel à aucun produit chimique : l'air, fourni et traité par un compresseur spécial, est transporté par des conduites flexibles jusqu'aux prises d'eau individuelles de la tuyauterie à assainir. Une fois mis en place le réseau pneumatique et les équipements annexes (station de régulation d'air et installation de récupération) les différentes phases se déroulent comme suit : du sable, entraîné à grande vitesse dans les tuyauteries sous une pression d'air de 2 à 5 bar permet de nettoyer complètement (jusqu'au métal sain) des conduites (d'un diamètre allant de 5 à 150 mm) entartrées et attaquées par la rouille. Les angles, les courbes et les branchements, de même que les robinets encastrés ne constituent aucun obstacle à l'application. Les poussières et autres particules dégagées par le nettoyage intérieur sont évacuées vers l'installation de récupération pour y être traitées, ce qui exclut toute pollution consécutive aux travaux d'assainissement. Enfin, après ce nettoyage complet, les conduites reçoivent un enduit de protection à base de résine epoxy, spécialement adapté aux conduites d'eau potable.

*Inter Protection SA*  
Chemin des Dailles 6, 1053 Cugy  
Tél. 021/731 17 21, fax 021/731 50 91